



"하나님과 한 마음 (/평화)"

다음 두 가지 표현 중에 어느 것이 성경에 나오는 '평화'라는 개념을 더 잘 설명할 수 있을까요? '내 배와 목구멍이 편안해야 한다' 아니면 '한 마음이 있다'? 답은 둘 모두입니다. 뒤의 것은 콜롬비아 무이나네 사람들에게 맞는 것이고 앞의 것은 파푸아 뉴기니 세픽-이왈 사람들에게 맞는 것입니다. 왜 '한 마음이 있다'는 표현이 성경의 평화를 뜻하는지 살펴봅시다.

짐(Jim) 선교사는 마을 추장 페르난도(Fernando)와 함께 비행기를 기다리고 있었습니다. 보통 사흘 동안 추장이 걸어가던 아라라쿠아라로 가는 길을 오늘은 20분 만에 비행기로 가게 된다는 사실에 추장은 몹시 들떠 있었습니다. 하지만 날씨가 좋지 않아 비행기가 못 뜬다는 무전이 왔습니다. 추장은 실망해서 서둘러 사흘 동안 걸어갈 채비를 하고 길을 떠났습니다.

그런데, 날씨가 다시 좋아져서 추장이 떠난지 한 시간 만에 비행기가 오겠다고 무전이 왔습니다. 짐은 얼른 추장을 되돌아 오게 하려고 사람을 보냈습니다. 그런데 추장은 생각처럼 일찍 돌아오지 않았고, 기다리던 조종사는 일몰 시간 전에 안전 착륙을 위해 그만 출발하고 말았습니다.

성경과 함께 읽는

성경번역 선교 이야기

Read the Bible, Bless the Bibleless



8/20	8/21	8/22	8/23	8/24	8/25	8/26
합 1-3	습 1-3	렘 1-3	렘 4-6	렘 7-9	렘 10-12	렘 13-15

추장이 뒤늦게 돌아와서 얼마나 화가 났을지 상상이 되시죠? 그는 화가 나서 무전기에 대고 소리지르고, 이야기 수집에 사용하던 녹음기에도 대고 분풀이를 했습니다.

하지만 아무도 짐이 3년 넘게 찾으려고 했던 성경의 주요 단어를 찾을 거라고는 생각지 못했을 것입니다. 바로 '평화'라는 단어였습니다. 추장은 한 구절을 계속 반복해서 말했는데, 격한 감정으로 말을 너무 빨리 해서, 짐이 그 구절을 알아내는 데에 시간이 좀 걸렸습니다.

녹음된 테잎에서 추장은 계속해서 "난 지금 한 마음이 없다"고 말했습니다. [해석을 도와주던 현지인 사역자 안드레에게] 만일 부정적인 상황이 긍정적으로 바뀌면 '한 마음'이 생기냐고 물었습니다. 대답은 '그렇다'였습니다. '한 마음이 있다'는 것은 양자 간에 아무 문제도 없고, 갑이 을에게 을이 갑에게 아무 빚진 게 없고, 양자 간에 의견 일치가 있어서 서로 자유하며 교제함에 아무 장애가 없다는 뜻이라고 했습니다. 더 이상 전쟁도 다툼도 없는 상태로, 적대감이 사라지고 아무 두려움도 없는 상태라고 했습니다. (p. 102, *Sent*)

to the River God Forgot, Jim & Janice Walton)

성경이 말하는 평화에 대해서 정말 잘 이해하게 도와주는 정의가 아니겠습니까! 예레미야서에서 자주 등장하는 말 중에 하나가 하나님과 이스라엘 백성 사이의 평화입니다. 이스라엘은 평화를 구했지만 거기엔 평화가 없었습니다. 하나님께 잘못된 많은 일들을 먼저 해결해야 했기 때문입니다. 그러나 거짓 선지자들은 이스라엘 백성에게 회개를 권고하지는 않고 계속해서 하나님의 평화만 보장합니다(렘 6:14, 14:13, 23:16~17). 그럼에도 하나님은 그 백성을 사랑하셔서 당신과 이스라엘 사이에 평화를 회복하겠다는 약속하십니다 (29:7, 33:10, 33:9, 46:27).

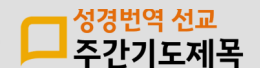
그래서 하나님은 독생자를 우리에게 보내주신 것입니다. 십자가에서 드러진 그의 영단번 속전의 제사를 통해, 예수님은 유대인들 뿐 아니라 하나님과 모든 민족들 사이에 평화를 회복해 주셨습니다. "그러므로 우리가 믿음으로 의롭다 하심을 받았으니 우리 주 예수 그리스도로 말미암아 하나님과 화평을 누리자" (롬 5:1).

- 글: 이규준 그림: 김예은



신실하신 주 하나님, 감사드립니다! 성경번역선교사들이나 현지인 번역 사역자들이 난제에 부딪혀 나아가지 못할 때, 그들에게 주님의 신실하심을 기억하고 그 때마다 하루만 더 계속하게 해주세요. 신실하신 주님께서 곧 돌파구를 만들어주실 줄 믿으니까요!

성경 번역 삶의 변혁 Translating Scripture, Transforming Lives





"One Heart with God"

words by Gyoojun Lee & illustration by Yaeun Kim

Which one of these two expressions can better explain the concept of 'peace' in the Bible? 'our stomach and throat must be easy' or 'having one heart'? The answer is both. In fact, the latter is for the Muinane people in Colombia and the former is for the Sepik Iwam people in Papua New Guinea, the second the people in Colombia. Let us look into how 'having one heart' means 'peace.'

One day, Jim was waiting, with Chief Fernando, for the plane that would transport the chief to the town called Araracuara where he used to walk to for three days. The chief was very happy as it took him to the town only in 20 minutes. But to Jim's regret, he got a radio saying that the airplane was not able to fly because of the bad weather. The chief was very frustrated and hastened to hit the road with three days worth of provisions.

Interestingly, in an hour since the chief's leave, Jim got another radio call. It said the plane would be coming as the weather had developed for the bet-

Read the Bible, Bless the Bibleless

Aug 20	Aug 21	Aug 22	Aug 23	Aug 24	Aug 25	Aug 26
Hab 1-3	Zep 1-3	Jer 1-3	Jer 4-6	Jer 7-9	Jer 10-12	Jer 13-15

ter. Jim gladly sent a man to catch up to the chief and got him to return. But it took too much time to catch up to him and the pilot had to return to the base as he could not make it before sunset if they took off too late. You may imagine how mad the chief was when he returned to find no plane there. He was very furious and insisted on talking on the radio and the recorder tape they used to record stories.

But no one could imagine Jim would find one of the key terms that he had been looking for over three years for his Bible translation here! It was about 'peace.' The chief kept saying one phrase again and again. Jim finally figured out as the chief spoke too fast with his vehemence. It was 'having one heart.'

Throughout the tape, the chief kept saying, "I don't have one heart." We asked, if the negative were transformed to a positive, could a person have on heart with another person? The answer was yes. "having one heart" would mean that there is nothing between you and the other person. He does not owe you, and you do not owe him. There is agreement, and everything is right

between you. There is freedom; there is nothing to hinder your fellowship. You are no longer at war; no longer fighting. All hostility is gone. There is no more fear. (p. 102, *Sent to the River God Forgot*, Jim & Janice Walton)

What an excellent definition of peace that illuminates a good light on understanding the term in the Bible. In the Book of Jeremiah, peace between God and His people is one of the important motifs. They sought peace but there was not. They had to deal with the many wrongdoings they had done Him. But false prophets kept guaranteeing the people God's peace (Jeremiah 6:14; 14:13; 23:16-17) without repenting. However, God loved His people so much that he would restore the peace between them and Himself (29:7, 33:10, 33:9, 26:27).

This is why God sent His only Son to us. Through his once and eternal payment of our debts to God on the cross, Jesus restored the peace between God and all nations, not Jews only.

"Therefore, since we have been justified through faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ" (Romans 5:1).



Week 34 Prayer: Faithful Lord God, thank You! When Bible translators and local translators encounter difficulties and cannot move forward, please remind them of Your faithfulness and enable them to continue for one more day. We believe that You, our faithful Lord, will soon provide a breakthrough!